



Unterwegs mit Bus, U-Bahn und Zug

Buszon, metrón, vonaton



D41 Ich möchte nach Szeged fahren.	Szegedre szeretnék utazni. [ʃägädrä ʃärätne:k utosni]
D42 Welche Linie fährt nach Pécs?	Melyik járat megy Pécsre? [mäjik ja:rət mädj pe:tschrä]
D43 Fährt dieser Bus nach Siófok?	Ez a busz megy Siófokra? [äs ɔ buʃ mädj schio:fokra]
D44 An welcher Haltestelle muss ich aussteigen?	Melyik megállónál kell kiszállni? [mäjik mäga:l:o:na:l käl: kiʃa:l:ni]
D45 Können Sie mir Bescheid sagen, wenn ich aussteigen muss?	Szóljon legyen szíves, ha ki kell szállnom! [ʃo:ljon lädjän ʃi:wäsch hɔ ki käl: ʃa:l:nom]



D46	Muss ich hier umsteigen?	Itt kell átszállnom? [it: käl: a:tʃa:l:inom]
D47	Wann kommt <i>der nächste Bus/Zug/die nächste U-Bahn</i> nach Visegrád?	Mikor jön a következő busz/vonat/metró Visegrádra? [mikor jön ɔ kövätkösö: buʃ/wonɔt/mätro: wischägra:drɔ]

Ungarn verfügt über ein gut ausgebautes Schienennetz. Von Budapest aus erreichen Sie die großen Städte am schnellsten mit dem Intercity. Außerdem gibt es Schnellzüge (**gyorsvonat** [djorschwonɔt]) und langsamere Regionalzüge (**személyvonat** [ʃäme:jwonɔt]). Man kann im Land auch mit internationalen Zügen reisen.

Auch Überlandbusse sind typisch, die häufig die größeren Städte verbinden, aber auch kleinere Ortschaften auf dem Land erreichen.

Der Schiffsverkehr auf der Donau erfüllt eher touristische Zwecke als die der Personenbeförderung.

EU-Bürger über 65 Jahre dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel in der Regel kostenlos in Anspruch nehmen. Dazu ist es notwendig, den Ausweis mitzuführen. Auch Staatsbürger der Schweiz können diese Möglichkeit nutzen.

D48	Eine einfache Fahrt nach Szeged.	Kérek egy jegyet egy útra Szegedre. [ke:räk äj jädjät äj u:trɔ ʃägädrä]
D49	Hin- und Rückfahrt nach Siófok.	Kérek egy menettérti jegyet Siófokra. [ke:räk äj mänät:e:rti jädjät schio:fokrɔ]
D50	Eine Tageskarte, bitte.	Egy napijegyet kérek. [äj nɔpijädjät ke:räk]
D51	Gilt diese Karte auch für <i>die U-Bahn/die S-Bahn/den Bus</i> ?	Érvényes ez a jegy a metróra/a HÉVre/a buszra is? [e:rwe:njäsch äs ɔ jädj ɔ mätro:rɔ/ɔ he:wrä/ɔ buʃrɔ isch]



	Wo ist ☐?	Hol van ☐? [hol wɒn]
D52	<input checked="" type="checkbox"/> die nächste U-Bahnhaltestelle/ Bushaltestelle	<input checked="" type="checkbox"/> a legközelebbi <i>metrómegálló/</i> <i>buszmegálló</i> [ɔ lægkösäläb:i mätro:mäga:l:o:/bußmäga:l:o:]
D53	<input checked="" type="checkbox"/> der Busbahnhof	<input checked="" type="checkbox"/> a buszpályaudvar [ɔ bußpa:jɔudwɒr]
D54	<input checked="" type="checkbox"/> der Bahnhof	<input checked="" type="checkbox"/> a pályaudvar [ɔ pa:jɔudwɒr]
D55	Von welchem Gleis geht der Zug nach Debrecen?	Melyik vágányról indul a vonat Debrecenbe? [mäjik wa:ga:njro:l indul ɔ wonɔt däbräzänbä]



Zahnradbahn in Budapest



Rund ums Gepäck

Poggyász

	Van poggyásza feladni? [wɔn podj:a:ʃɔ fälɔdni]	Haben Sie Gepäck zum Einchecken?
	Az Ön poggyásza túlsúlyos. [ɔs ön podj:a:ʃɔ tu:lschu:josch]	Ihr Gepäck hat Übergewicht.
D56	Ich möchte mein Gepäck aufgeben.	Szeretném feladni a poggyászsomatom. [ʃärätne:m fälɔdni ɔ podj:a:ʃɔmɔt]
D57	Ich habe nur Handgepäck.	Csak kézipoggyászsom van. [tscɔk ke:sipodj:a:ʃɔm wɔn]
D58	Wo kann ich mein Gepäck abholen?	Hol van a poggyászkidadás? [hol wɔn ɔ podj:a:ʃkiɔdɔ:ʃch]
D59	Dieses Gepäckstück muss als Sperrgepäck aufgegeben werden.	Ezt a darabot speciális poggyászként kell feladni. [äst ɔ dɔrɔbot schpäzia:lisch podj:a:ʃke:nt käl: fälɔdni]
	Mein Gepäck <input type="checkbox"/> .	A poggyászsom <input type="checkbox"/>. [ɔ podj:a:ʃɔm]
D60	<input checked="" type="checkbox"/> ist nicht angekommen	<input checked="" type="checkbox"/> nem érkezett meg [nä:m ɛ:rkäsät: mäg]
D61	<input checked="" type="checkbox"/> ist beschädigt	<input checked="" type="checkbox"/> megsérült [mägsche:rült]
D62	Mein Gepäck ist nicht vollständig.	A poggyászsom hiányos. [ɔ podj:a:ʃɔm hia:njosch]
D63	Wo gibt es hier Schließfächer?	Hol van itt automata csomagmegőrző? [hol wɔn it: ɔtomɔtɔ tschomɔgmögö:rsö:]





Am Flughafen

A repülőtéren

D64	Wie komme ich zu Terminal 2?	Hogyan jutok el a kettes terminálhoz? [hodjɔn jutok äl ɔ kät:äsch tärmina:lhos]
-----	------------------------------	--



AUF DER REISE



	Wo finde ich  ?	Hol van  ? [hol wɒn]
D65	<input checked="" type="checkbox"/> einen Schalter der Lufthansa®	<input checked="" type="checkbox"/> egy Lufthansa® információs stand [ädj lufthɒnsɔ informa:zio:sch sçtɒnd]
D66	<input checked="" type="checkbox"/> einen Schalter der Austrian Airlines®	<input checked="" type="checkbox"/> egy Austrian Airlines® információs stand [ädj ɔʊβtrɪɔn ɒrla:jnɛβ informa:zio:sch sçtɒnd]
D67	<input checked="" type="checkbox"/> einen Schalter der SWISS®	<input checked="" type="checkbox"/> egy SWISS® információs stand [ädj βwiβ informa:zio:sch sçtɒnd]
D68	Wann geht der nächste Flug nach Berlin?	Mikor indul a következő járat Berlinbe? [mikɒr indul ɔ köwätksö: ja:rɒt bɛrlɪnbɛ]
D69	Den nehme ich. Ich möchte  .	Ezt kérem. [äst ke:rɛm] Szeretnék  . [βä:rätne:k]
D70	<input checked="" type="checkbox"/> Economy Class/ Business Class/ers- ter Klasse fliegen	<input checked="" type="checkbox"/> turista osztályon/business osztályon/első osztályon repülni [tu:rɪsçtɔ oβta:jɒn/bɪsniβ oβta:jɒn/älsçhö: oβta:jɒn räpülni]
D71	<input checked="" type="checkbox"/> am Fenster/am Gang sitzen	<input checked="" type="checkbox"/> az ablaknál/a folyosónál ülni [ɔs ɔβlɔkna:l/ɔ fojɔsçhɔ:na:l ülni]
D72	Ich möchte meinen Flug umbuchen.	Szeretném a foglalásomat módosítani. [βä:rätne:m ɔ foɡlɔla:sçhɒmɒt mo:doʃçi:tɒni]
D73	Ich möchte meinen Flug stornieren.	Szeretném a foglalásomat törölni. [βä:rätne:m ɔ foɡlɔla:sçhɒmɒt törölni]
D74	Warum hat die Maschine Verspätung?	Miért késik a gép? [mie:rçt ke:sçhik ɔ ge:p]
D75	Wie viel Verspätung hat die Maschine?	Mennyit késik a gép? [mänj:it ke:sçhik ɔ ge:p]
	... számú járat törölve van. [βa:mu: ja:rɒt törölwä wɒn]	Der Flug Nummer ... ist annulliert.



Mit dem Schiff

Hajón



D76	Wann läuft <i>das Schiff/die Fähre</i> aus?	Mikor indul <i>a hajó/a komp</i> ? [mikor indul ɔ hɔjo:/ɔ komp]
	Wo finde ich  ?	Hol van  ? [hol wɔn]
D77	<input checked="" type="checkbox"/> die Kabine Nr. ...	<input checked="" type="checkbox"/> a ... számú kabin [ɔ ʃa:mu: kɔbin]
D78	<input checked="" type="checkbox"/> das Bordrestaurant	<input checked="" type="checkbox"/> a fedélzeti étterem [ɔ fæde:lsäti e:t:äräm]
D79	Mir ist übel.	Roszul vagyok. [roʃ:ul wɔdjok]
D80	Ich muss mich übergeben.	Hányingerem van. [ha:njɔgäräm wɔn]
D81	Ich brauche einen Brechbeutel.	Kérek egy hányózacskót. [ke:räk edj ha:njo:sɔtschko:t]



Der Nahverkehr in den Städten wird zumeist von Bussen und Straßenbahnen bestritten, nur Budapest verfügt über eine U-Bahn. In der Hauptstadt gibt es auch einen öffentlichen Schiffsverkehr auf der Donau. Diese Schiffe fahren durch die ganze Stadt und halten an bestimmten Stationen, die in der Regel eine gute Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz haben. An den Anlegestellen nördlich der Elisabethbrücke auf der Pester Seite bieten zahlreiche Veranstalter auch Stadtrundfahrten zu Wasser an.

Ein Fahrzeug mieten

Autóbérlés

	Ich möchte <input type="checkbox"/> mieten.	Szeretnék bérelni <input type="checkbox"/> . [ʃä:rä:ne:k be:rä:lni]
D82	<input checked="" type="checkbox"/> ein Auto	<input checked="" type="checkbox"/> egy autót [ädj ɔ:uto:t]
D83	<input checked="" type="checkbox"/> einen Automatikwagen	<input checked="" type="checkbox"/> egy automata váltós autót [ädj ɔ:utomɔ:tɒ wɒ:lto:sch ɔ:uto:t]
D84	<input checked="" type="checkbox"/> ein Auto mit Allradantrieb	<input checked="" type="checkbox"/> egy összkerékmeghajtású autót [ädj ö:ß:kä:re:kmä:ħjta:schu: ɔ:uto:t]
D85	<input checked="" type="checkbox"/> ein Cabrio	<input checked="" type="checkbox"/> egy cabriot [ädj kɒ:ri:ot]
D86	<input checked="" type="checkbox"/> ein Motorrad	<input checked="" type="checkbox"/> egy motorkerékpárt [ädj motorkä:re:kpa:rt]
D87	mit Klimaanlage	légkondicionálóval [le:gkondizona:lɔ:wɒ:l]
D88	mit Navi	navigációs rendszerrel [nɔ:wiga:zio:sch ränd:ßä:r:äl]
D89	Wie viel kostet das pro Tag/Woche?	Mennyibe kerül egy napra/hétre? [mänj:ibä kärül ädj nɔ:krɔ:/he:trä]
D90	Ist der Preis inklusive Versicherung?	Benne van az árban a biztosítás? [bän:ä wɔ:n ɔs a:r:bɔ:n ɔ bistoschi:ta:sch]
D91	Ist der Preis inklusive Vollkasko?	Benne van az árban a teljes kaszkó? [bän:ä wɔ:n ɔs a:r:bɔ:n ɔ täljäsch kɒ:ßko:]



D92	Wann muss ich das Fahrzeug zurückbringen?	Mikor kell visszahoznom a járművet? [mikor käl: wiß:ɔhosnom ɔ ja:r mü:wät]
D93	Wo sind die Fahrzeugpapiere?	Hol vannak a járműokmányok? [hol wɔnɔ:kɔ ɔ ja:r mü:okma:njok]
D94	Wo ist der Mietvertrag?	Hol van a bérleti szerződés? [hol wɔn ɔ be:rläti Bäsö:de:sch]

Ein Taxi nehmen

Taxiban



D95	Bitte fahren Sie mich nach/zu ...!	..., legyen szíves! [lädjän Bi:wäsch]
D96	Könnten Sie <i>schneller/langsamer</i> fahren?	Tudna kérem <i>gyorsabban/lassabban</i> vezetni? [tudnɔ ke:räm djorschɔkɔ:ɔn/lɔsch:ɔkɔ:ɔn wäsätni]



D97	Wie viel kostet die Fahrt nach ...?	Mennyibe kerül az út ...ig? [mänj:ibä kärül ɔs u:t ig]
D98	Bitte halten Sie dort!	Kérem álljon meg ott! [ke:räm a:l:jon mäg ot:]
D99	Ich hätte gern ein Taxi zum Flughafen.	Kérek egy taxit a repülőtérig. [ke:räk ädj tɔkBit ɔ räpülö:te:ríg]

Auf Ungarns Straßen, vor allem in den größeren Städten, sind viele Taxis unterwegs. Die Unterscheidung zwischen den seriösen und den privaten Anbietern kann dabei schwerfallen. Taxis, die zu einer Gesellschaft gehören, sind zuverlässiger und haben einen gesetzlichen Tarif. Man erkennt sie am Logo der Gesellschaft an den Türen sowie am Taxischild, das eine eher ungewöhnliche Form hat und oft Namen und Telefonnummer der Betreiberfirma enthält. Rufen Sie lieber per Telefon ein Taxi, statt am Straßenrand in ein Fahrzeug einzusteigen.

Megérkeztünk: Endlich da: die Unterkunft A szállás



Umschlagfotos: Koffer © Thinkstock/iStock/zhekos, Kofferlabel © iStock/danleap, Kopfhörer © iStock/rustycloud

Fotos Innenteil: Seite 1: © Victoria - stock.adobe.com | Seite 7: © Thinkstock/iStock/AndresGarciaM | Seite 10: © Thinkstock/iStock/acceptfoto | Seite 11: © Thinkstock/iStock/dk_photos | Seite 18: © Thinkstock/iStock/syrinx | Seite 19: © Thinkstock/iStock/ShenvchenkoAndrey | Seite 21: © Thinkstock/iStock/Chiociolla | Seite 26: © Sergii Figurnyi - stock.adobe.com | Seite 28: © Thinkstock/iStock/amoklv | Seite 31: © Thinkstock/iStock/extravagantni | Seite 33: © PantherMedia/kyolshin | Seite 35: © Colourbox.de | Seite 37: © Thinkstock/Pixland/Jupiterimages | Seite 39: © Getty Images/iStock/romrodinka | Seite 42: © fotolia/Zsolt Bota Finna | Seite 43: © fotolia/Ilan Amith | Seite 45: © Thinkstock/iStock/veger | Seite 46: © iStock/webphotographeer | Seite 55: © Thinkstock/iStock/Panama7 | Seite 62: © zsirosistvan - stock.adobe.com | Seite 64: © Thinkstock/iStock/heliopix | Seite 65 oben: © Csák István - stock.adobe.com, unten: © Thinkstock/iStock/acceptfoto | Seite 67: © Thinkstock/iStock/Yingko | Seite 70: © Thinkstock/iStock/Szakaly | Seite 73: © Thinkstock/iStock/Taweepat | Seite 74: © fotolia/silver-john | Seite 76: © Thinkstock/iStock/Bzzz | Seite 77: © Thinkstock/iStock/benedektibor | Seite 78: © Thinkstock/iStock/Tashka | Seite 82: © Thinkstock/iStock/marcomayer | Seite 84: © Thinkstock/iStock/valstudio | Seite 87: © Thinkstock/iStock/tupungato | Seite 91: © Thinkstock/iStock/dulezidar | Seite 92: © Thinkstock/iStock/Klára Zolcsák | Seite 95: © Getty Images/E+/RelaxFoto.de | Seite 97: © asafeliason - stock.adobe.com | Seite 100: © ArTo - stock.adobe.com | Seite 102: © Thinkstock/iStock/acceptfoto | Seite 103: © Thinkstock/iStock/PfeifferV | Seite 104: © Thinkstock/iStock/tupungato | Seite 106: © ArTo - stock.adobe.com | Seite 110: © v_tynka - stock.adobe.com | Seite 116: © Thinkstock/iStock/MilicaStankovic | Seite 120: © acceptfoto - stock.adobe.com | Seite 121: © Thinkstock/iStock/Lester120 | Seite 125: © Thinkstock/iStock/pocketrounds | Seite 127: © Bence - stock.adobe.com | Seite 129: © Thinkstock/iStock/gzorgz | Seite 131: © lorenzobovi - stock.adobe.com | Seite 133: © Thinkstock/iStock/andras_csontos | Seite 135: © Thinkstock/iStock/joruba | Seite 137: © JackF - stock-adobe.com | Seite 138: © Thinkstock/iStock/Dermot68 | Seite 140: © Mapics - stock.adobe.com | Seite 141: © ArTo - stock.adobe.com | Seite 143: © e55evu - stock.adobe.com | Seite 145: © Thinkstock/iStock/majorosi | Seite 151: © iStock/LeggNet

Bildredaktion: Cornelia Hellenschmidt, Hueber Verlag, München